

Fact, 1972



presents

CORONATION MASS

by WOLFGANG
AMADEUS MOZART

Presented at

ST. RAPHAELS CATHOLIC CHURCH Thursday, Oct. 26, 1972
8:00 P.M.

WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH Tuesday, Nov. 7, 1972
8:00 P.M.

THE
ARMSTRONG SELECT CHOIR
Richard Edstrom, Director

THE
ARMSTRONG ORCHESTRA
Richard Saliny, Director

Conducted by Richard Edstrom

KYRIE

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Lord, have mercy upon us,
Christ, have mercy upon us,
Lord, have mercy upon us.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis,
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex coelestis,
Pater omnipotens. Domine Fili
unigenite, Jesu Christe,

Glory be to God on high,
and on earth, peace to men
of good will,
We praise thee, we bless thee, we worship thee,
we glorify thee,
We give thanks to thee
for thy great glory,
Lord God, heavenly king,
Father almighty, Lord
the only-begotten son, Jesus Christ,

Domine Deus, Agnus Dei,
filius Patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
[suscipte depreciationm nostram,
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis,]
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus, [Jesu Christe],
cum sancto spiritu in gloria
Dei Patris. Amen.

Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
Who takest away the sins of the world,
have mercy upon us,
[receive our prayer,
Who sitteth at the right hand of the Father,
have mercy on us,]
For thou only art holy,
thou only art the Lord,
thou only are the most high, [Jesus Christ,]
with the Holy Ghost in the glory of
God the Father. Amen.

CREDO

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium
et invisibilium,
[Et] in unum Dominum, Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
[et] ex Patre natum,
ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
[genitum non factum,]
con substantialem Patri,
per quem omnia facta sunt,
Qui propter nos homines
et [propter] nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est
de spiritu sancto
[ex Maria Virgine]
et homo factus est,
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,

I believe in one God,
Father Almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible
and invisible,
[And] in one Lord, Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
[begotten] of the Father
before all worlds,
God of God, light of light,
Very God of Very God,
[begotten, not made,]
of one substance with the Father,
by whom all things were made,
Who for us men
and [for] our salvation
came down from heaven.
And became incarnate
by the Holy Ghost
[of the Virgin Mary]
and was made man,
And was crucified also for us
under Pontius Pilate,
suffered and was buried,

Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est
cum gloria
judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
[Et] in spiritum sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur [et] conglorificatur,
qui locutus est per prophetas,
[Et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam,]
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
[Et expecto resurrectionem]
mortuorum,
et vitam venturi saeculi,
Amen.

And the third day he rose again,
according to the scriptures,
and ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of the Father,
and he shall come again
with glory
to judge the living and the dead,
whose kingdom shall have no end.
[And I believe] in the Holy Ghost,
the lord and life-giver,
who proceedeth from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
together is worshipped [and] glorified,
who spake by the prophets,
[And I believe in one holy catholic
and apostolic Church.]
I acknowledge one baptism
for the remission of sins,
[And I look for the resurrection]
of the dead,
and the life of the world to come,
Amen.

SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus [Deus] Sabaoth,
pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy,
Lord [God] of hosts,
heaven and earth are full
of Thy glory.
Hosanna in the highest.

BENEDICTUS

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Blessed is he who cometh
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

AGNUS DEI

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
dona nobis pacem.

O Lamb of God,
that takest away the sins of the world,
have mercy upon us,
grant us peace.